

# DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

## Mario, continuerai ad accompagnarci nel bosco An lestin gruaz in Mario

**S**e ti è capitato di camminare un giorno nella neve con una persona e di avere condiviso e respirato con lei quel silenzio denso di parole, senza che sia stato emesso un solo suono; se ti è capitato, allora saprai che quella persona non sarà mai lontana dai tuoi pensieri, ogni volta che camminerai di nuovo nella neve l'avrai al tuo fianco e non ti stupirai se non la sentirai più parlare; ci sei abituato.

Non so quale nome abbiano oggi "i forestali" quando ero bambino e poi ragazzo erano semplicemente i "i militi" e facevano paura i militi; facevano paura mentre piantavi la sega nel tronco secco di un abete; arrivano i militi era un grido d'allarme, un fischio di marmotta e ridicoli eravamo, ridicoli, quando sulla strada di casa

con il carretto carico fingevamo assoluta indifferenza alla panda grigio-verde che ci sorpassava e il cuore, invece, correva come un cavallo imbizzarrito.

Poi un giorno scopri che i militi hanno anche il nome. Il milite ha un nome, il milite si chiama Mario ed è quasi ancora un ragazzo, solo un pugno di anni di differenza e scopri con stupore che conosce i tuoi boschi e la tua terra come la conosci tu e che la ama in egual misura e dalla piazza del paese puoi indicargli quella pianta secca e lui sa bene dove sia, puoi dirgli dell'arena di canto dell'urogallo più vecchio e lui annuisce.

E la prima volta del cervo? Ricordi? Ma è un cervo, Mario! È un cervo si ti ho portato apposta. E quando mi hai

spiegato che un bosco sano è un bosco meticcio, a me che davo dignità di bosco solo alle nere foreste di abeti e tu a dirmi che è il faggio la madre del bosco e io felice, madre sì madre perché in cimbro è femmina "di puach".

Eccola la neve Mario, so bene dove incontrarti, parleremo in silenzio come abbiamo sempre fatto e sorriderai di queste parole scritte, troppo piccole per raccontarti; sorriderò io della mia eterna inadeguatezza.

Non cancelleranno i tuoi passi le tracce della volpe, camminerai come sempre leggero per non ferire la terra, niente ci sarà di diverso.

Andiamo? Andiamo Mario.

AVM

**Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn**  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.lusern.it



## Bar soin alle katalé

**Z**bisnen in katalé un in spanjöll izta nia gest a groazar bol. Sidar in schauila kriage zbisnen dar Katalánja un in raich vo Kastilija von

djardar 1700-1714, boda hatt gemacht vil toate ubarállz fra in katalé, di kastildjé hám hèrta geredjart di Spánja pitt aisarnar vaust, àna vil z'schauga

atti àndarn völkhar boda lem in lânt. Untar dar diktatur von Franco di katalé soin khent untardrukht schauila hert un no haüt Madrid sugitart zo vüara a natzionalistega politik. Vor bian zait, vor baispiel, izta khent àgenump a naüga ledje boda àgeat dar schual in Katalánja. Azpi da lekk vür disa ledje, azta inaran klasse izta lai a khinn boda redet spanjöll, di maistre o möchan ren lai spanjöll, seánka azta alle di àndarn khindar ren katalá. Dar ministar vo dar kultur in Madrid hattze njánka geschemp zo khöda hoatar ke ma böllat lirin in khindarn vo dar Katalánja zo reda lai da natzionallege zung. Di Katalánja haüt iz da raicharste redjóng vo dar Spánja un hatt ummana von gesüntarstn birtschaftn vo dar Euröpa. Si iz khilümmanar baz di Baviara, ma si zalt drai vert mearar augeln in di kasse vo dar natzióng. Sa sidar vil djardar di vüarom vo Barcelona vorst ummenicht zo maga hám mearar au-

tonomia vo Madrid. Haltante kunt vo alln disan sachandarn izta bintsche zo bundrase bia mai di katalé soin süaz un saur z'stiana untar dar Spánja. Ma makse a redjóng auzhakhane un grüntn a naüga natzióng ainfach asó, pittnan referéndum? Di espèrte vo internatziónlegen rècht haltn au ke ditza, fin est, iz vürkhent lai in gántz bian kase, un quàse hèrta soinz gest mindarhaitn boda soin khent schauila untardrukht un schiar auzgemacht. Zoa auzzomacha an folkh, però, möchtma nèt per fòrtza nemmen in sklopp in di hânt: tüat nemmenen vort soi zung un soi kultur, pròpio azpi 'z iz nà vürzokhemma in Katalánja. Niamat bart vorgèzzan di pildar von pintarn geschikht zo droscha di laüt boda gian zo votàra un zo nemmanen vort di urne: i pinn nèt an espèrto vo internatziónlegen rècht, però ditza parirtmar nèt soin 'z getüana von an lânt boda haltet au z'soina frai un de-

mokrätisch. Di Euröpa von natzióngen, azpibarse khennen, iz nà durchzomacha ummana von schauilarstn kriase vo soinar stòrdja. Dar referéndum in Katalánja hatt gett hofte nèt lai in katalé, ma alln in laüt boda gloam inaran naüng Euröpa von redjóng. Est però di Katalánja iz neméar sèlbartgeredjart: dar parlamént katalá izta neméar un sinamài di politzài iz khent umgebèkslt pitt pintarn geschikht vo Madrid. Dar president Puigdemont un soine ministar hám gemöcht inkian in auzlânt un ristchàrn zo khemma inngelkhaicht vor vil djar, sovl bisa beratn perikolósate teroristn. Palle bartma haltn naüge eletzióngen boda bartn zoang biavl katalé bölln soin sèlbstendig un biavl bölln no stian untar dar Spánja. Vor est, dar intrüam vonaran naüng Euröpa parirt soin vort betar baz nia.

Paolo Pergher

## Dar "månn åna pluat,, hatten vortgetrak

**A**n earstn niamat hatta geglobet, ma allz daz sèll boda bortet, mocht rivan. Un asó auz pan mòrgan von erta vo disar boch, in bian urn alle hám darvért ke dar bint, pròprio in månat boda trakk soin nãm - *bintmånat* -, hatt abegeschlakk in Petz von Printzep un alle saibaraz gehóart eppaz ermar; eppaz, bobar nia hettatn pensàrt zo maga vorliarn, izta neméar, ma aniaglaz hatt a schümmaz gedenkh. Djeneratzióngen vo lusérnar soinen gânt z'sega un pròprio d'àndar boch di schraibaren Maria Luisa Clerico hatt gestemplt a stòrdjele bose hatt geofpart disar altn tånn.

'Z geválltaz gloam ke d'ünsar tånn hatt någebölltgian in mentsch boda-da hatt draugeschauguet sovl djar, dar unsar Mario saltàro.



## A gehöacht in patatn un in klokkn

*Dar dichter Umberto Martello Martalar hatt geschribet ditza gehöacht dar patàt, in da eltarste zimbarzung von Sim Kamoündar vo Slege. Di èkhar von patàtn boda no, haüt zo tage auzschaung azpe schümmane auzlegom, in alle di lentar vodar hoachebene pinn klokkn darzuar boda singen àndarst anàndar.*



### AN BORBAIS GOTT SON DAR PATATEN UN DAR KLOKKEN

An de bill siigan au pataten söone, groose un guute zetze untar réngnen, èeardan huute, bassenten in zaamen met èerden banet béeghet ambia mettar sbéarn khimmetze dorbéeghet. Alle òna ba de zétzest un lòkhest as ze pröobe, böorse pataten guute un net gras boor hõobe; denne legar umme naach an viar klòone khnotten soa as ze hòrre hòotar 's galoit bon alten klòkken. (re do si la sol)

(Martalar 17/5/1977)

### ELOGIO ALLA PATATA E ALLA CAMPANA

Se vuoi produrre patate belle, grosse e sane, fa' che sentan il suon delle campane, coprendo la semenza con terra scarsa e magra, perché quella grassa le causa la pellagra. Ognuna, invece, mentre la curi e passi, ornare devi con abbondanti sassi, perché fra sasso e pietra, non son parole vane, riceva allegro e limpido il suon delle campane. Sappiam che le patate di orecchie ne hanno tante, e colgon quel suono anche da distante. La patata cresce anche fra lampi e tuoni, purché ad essa arrivin delle campane i suoni.

### A GEHÖACHT IN PATÀTN UN IN KLOKKN

Guate patàtn barstose machan azten lazzt hòarn laütn di klokkn in akhar, dekh in sãm pitt bintsche earde, pezzar magra, da voazt machten khemmen di pelàgra. Baldo von gras djetest in vuaz, legen uminùm viar khlummane khnöttla, zoa azza mang hòarn 'z gesinga von altn klòkkla, ..... ditza iz sichar nèt a getschöttra. Bar bizzan alle ke di patàtn di oarn hám, un ke vo bait 'z gelàüta bartz hòarn dar sãm. Di patàt kreschart untar plitzegar un tondrar, genua azzar rif von air a gesinga gemischt, pittnan lustegen rümblar un tûmblar.

A.G.



## Ren azpe biar - Incontri con la lingua

Dar Kulturinstitut Lusérn macht bizzan ke alle di fintzta, vo di viare at di vünve in tages, di Gisella bartze vennen pitt alln in laüt boda hám lust zo reda azpe biar. Azto hast zait un lust, paipadar, alle di fintzta, in Kulturinstitut Lusérn. Zo bizzasan mearar masto àrüavan in Kulturinstitut (0464-789645).

L'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, organizza, ogni giovedì dalle 16.00 alle 17.00, incontri con la lingua. Sarà un'occasione per parlare, in modo del tutto informale, di tutto ciò che interessa; ad aspettarti ci sarà Gisella, esperta di lingua cimbra. Non serve iscriversi, basta presentarsi all'appuntamento. Per maggiori informazioni chiama il 0464-789645.